

El gato con letras

Revista de Castilla

Número 15. Junio – Agosto 2003

Hola queridos estudiantes, bienvenidos a un número más de nuestra revista “El gato con letras”. Espero que esta edición sirva para refrescar un poquito el tan caluroso verano que estamos pasando y también os anime para continuar con vuestro gran trabajo.

Nos queda un mes oficial de verano, aunque los estudiantes universitarios no piensan lo mismo. Ellos están a punto de enfrentarse a sus duros exámenes de septiembre, pero después Granada se prepara para recibirlos con los brazos abiertos para darle a sus calles ese ambiente tan especial que la hace única. Y bueno, en esta ocasión abrimos nuestra revista con la divertida canción que interpretaron Charlotte, Marlies y Paula en una barbacoa celebrada una noche de verano al borde de la piscina, en uno de los apartamentos de la escuela, nosotros nos reímos mucho, esperamos que vosotros también... También queremos saludar desde aquí y dar un abrazo muy fuerte a los estudiantes que colaboran con nosotros en esta revista desde el extranjero, porque su esfuerzo es doble, muchísimas gracias. Ellos esperan este número en su buzón pronto, así que aquí lo tenéis...¡qué lo disfrutéis!

RAFA



Y aquí podéis ver las buenas relaciones de nuestros estudiantes con los animales de la Alpujarra granadina. En este caso Lisa está dando (creo que caramelos) al caballo, y claro, a nadie le amarga un dulce, pensará el caballo. Os animamos a visitar nuestros parques naturales y a disfrutarlos.



EL RINCON DEL POETA

EL MUNDO CASTILA

Por Charlotte Nauta, Holanda Paula Bradley, Inglaterra y Marlies Van der Hout, Holanda

En nuestra última barbacoa celebrada en el apartamento de la calle Zenete tuvimos la suerte de asistir a la actuación de Charlotte, Marlies y Paula interpretando una canción, con coreografía incluida, que hablaba sobre Castilla, y aquí la tenéis para que podáis disfrutarla todos...

En la escuela Castila
la vida está loca
los profesores divertidos
y también diferentes

Antonio y Antonio
los reyes en sus tronos
ordenan a los profesores siempre
con un gran azote

**Es muy bonita y divertida
la vida buena en la escuela, Castila
siempre hablando en español
Maar ook zeker wel in 't Nederlands**

Cristina sin, Cristina con
están siempre cantando
en la calle por la noche
puedes verlas bailando

Paco en su bar
con sus ojos simpáticos
está siempre preparando
el desayuno y el zumo

**Es muy bonita y divertida
La vida buena en la escuela, Castila
Siempre hablando en español
But in lots of other languages too**

Natalia y Sietske
organizan casi todo
reservas, excursiones
todo lo que quieras

**Es muy bonita y divertida
La vida buena en la escuela, Castila
Siempre hablando en español
Aber auch in verscheidene Sprachen**

Rafa se interesa sólo por
besar a todas la chicas menores de 20 años
cada viernes se emborracha
para hacer acopio de fuerzas

Con sus manos talentosas
y ojos misteriosos
las chicas se vuelven locas
por Rafael o Rafa

Con sus toques famosos
sus textos provocativos
las chicas se vuelven locas
profesor Rafael

La aventura de Raúl con Jamiroquai
dicho de puta madre, ay, ay, ay
hablando de toda su vida
y mucho más de su novia

Muchas bromas en la clase
siempre con la venganza
nos pone a prueba
la diversión con Raúl

Nos gusta la escuela
experiencia por la vida
es muy divertida
en la escuela Castilla

TODOS CONTRA LA VIOLENCIA

Por Sarah Reimling, Alemania y Nora Zwickl, Austria

Que los hombres piensen antes de que actúen
Que los hombres hablen uno a otro en lugar de pelearse
Que los hombres vean películas de amor en lugar de terror
Que los hombres escuchen opiniones diferentes y las acepten.

Que los padres digan a sus niños que es malo el dolor
Para que en los países no haya guerra ni horror
Que nosotros pensemos en los otros también
Que sea una vida feliz y sin violencia para todos los que viven

No amarse es lo peor que puede pasar
Porque la gente se pone triste
Y el mundo se va a terminar.

CONTRA LOS ABUSOS

Por Tini Kössler, Alemania y Christo Carire, NYC

Que las mujeres sean más que objetos
Que los niños conozcan el amor sin peligros
Que puedan tomar sus propias decisiones
Sin miedo, sin duda pero con visiones

Más amor, respeto y tolerancia
Podrían crear más confianza
De esa manera la vida sería mejor
Sin violencia, sin odio y sin dolor

Que la gente deje de explotar la naturaleza
Sin utilizar ni su sentido ni su cabeza
Que no se abuse de potencia
Sólo para ganar más influencia

Si la gente fuera más feliz con su vida
¡Sería la vida más divertida!

TODOS CONTRA EL RACISMO

**Por Nora Zwickl, Austria, Ana Schwarzenberger, Alemania, Tini Kössler,
Alemania, Sarah Reimling, Alemania, Muriel Dubreuil,
Francia y Christo Carire, NYC**

Que los hombres no traten a los emigrantes como enemigos
Que los hombres entiendan la riqueza de las diferencias
Que las mujeres tengan los mismos derechos
Que las personas no se fijen sólo en las apariencias

Si toda la gente fuera amiga, el mundo sería mejor
Que seamos iguales de mar a mar,

Que el amor sea amor no solamente entre
Hombre y mujer sino entre par e impar
Que nuestros niños aprendan más tolerancia
Que estimemos la pluralidad
Que la convivencia de culturas diferentes funcione como en Granada

Si todos no cerraran los ojos,
El mundo sería mejor.

TODOS CONTRA LA GUERRA

Por Daniel Navarro, Alemania

Que los pueblos no combatan contra otros
Que los pueblos se entiendan mejor
Que el dinero no sea lo más importante
Que los políticos no se ocupen sólo de ellos

Que los jóvenes no jueguen con armas
Que los jubilados no sean olvidados
Que las guerras mundiales no sean olvidadas
Y sobre todo que los hombres no maten hombres.

TODOS CONTRA ESTAR ENAMORADO

Por Charlotte Nauta y Marlies Van der Hout, Holanda

Que estés inseguro todo el tiempo
Que estés torpe de sol a sol
Que gastes demasiado en salir

Que no puedas comer por el día
Que no puedas dormir por la noche
Que gastes demasiado en ropa

Que no puedas concentrarte en cosas
Que olvides a donde vas
Que gastes demasiado en maquillaje

Que no puedas hablar como la gente normal
Que estés cohibido en todo lo que haces
Que gastes demasiado en regalos

Que hables solamente del corazón
Que no hagas caso de tus amigos
Que gastes demasiado en tonterías

¿y qué te queda al final?

Un corazón espinado
Nadie con quien tu puedas sincerarte
Y sin dinero para comprar chocolate.

LOS TRABAJADORES INMIGRANTES EN LOS ESTADOS UNIDOS

Por Thomas O'Connor, EE.UU

Me llamo Tom O'Connor, soy el coordinador de una ONG en los Estados Unidos que se llama la Red Nacional de Comités de Salud y Seguridad Laboral. El objetivo de nuestra red es promover mejores condiciones de sanidad y seguridad en todos los lugares de trabajo en nuestro país.

Uno de los grupos en los Estados Unidos que sufre más problemas de seguridad e higiene en el trabajo son los trabajadores inmigrantes. En la última década, este problema se ha vuelto más agudo a causa del flujo creciente de inmigración que se ha producido durante este periodo. Los Estados Unidos siempre ha sido un país de inmigrantes pero en los últimos años el perfil de esta inmigración ha cambiado mucho.

Hasta los años setenta, la mayoría de los inmigrantes que venían a los EE.UU cada año venía de Europa. Hoy, en cambio, la mayoría viene de los países de América Latina y de Asia. De hecho, desde 1990 hasta 2000 el número de inmigrantes procedentes de América Latina ha crecido tanto que se ha producido un aumento del 58% en la población total de gente de origen latino en los EE.UU.

El cambio en el perfil de la población de los EE.UU. se ha manifestado no solamente en números totales sino también en su distribución geográfica. Hasta los años 90, las poblaciones latinas en el país se encontraron casi exclusivamente en los estados fronterizos con México (California, Nuevo México, Arizona y Texas) más cuatro otros grandes estados: Nueva York, Nueva Jersey, Florida e Illinois. Desde mediados de los años 90 esto cambió cuando inmigrantes procedentes de México y Centroamérica empezaron a viajar a muchos estados lejanos de la frontera en búsqueda de trabajo. Ciertos estados, como por ejemplo Iowa, Kansas y Nebraska en el medioeste, y Carolina del Norte y Georgia en el sureste, experimentaron un aumento enorme en sus poblaciones latinas. Estos dos últimos, por ejemplo, vieron un crecimiento de 300 y 400 por ciento, respectivamente, en sus poblaciones de origen latino.

Estos cambios han provocado varias dificultades en estos estados donde la presencia de inmigrantes es un fenómeno nuevo. Cuando los inmigrantes empezaron a llegar a mediados de los años 90, las comunidades de estas regiones no estaban preparadas para la llegada de un gran grupo de gente que no hablaba inglés. Como resultado, muchas de estas comunidades han experimentado grandes problemas no solamente en el trabajo sino también en las escuelas, en la vivienda, los servicios de salud, el sistema judicial y en relaciones entre la policía y la población.

En las escuelas, el problema más grande ha sido la falta de profesores bilingües para educar a los niños que no hablan inglés cuando llegan. El segundo problema, también muy serio en muchas comunidades, es el gran aumento de la población escolar causado por el flujo de inmigrantes, por el cual las escuelas no estaban preparados. Como resultado, muchas escuelas no tienen suficientes aulas de instrucción ni suficientes instructores para la nueva población escolar.

En el área de los servicios de salud, la llegada de inmigrantes ha provocado crisis en muchos lugares donde la falta de personal bilingüe ha sido un gran problema. No solamente hace falta personal médico bilingüe para comunicarse con los pacientes latinos, pero también en muchas áreas hacen falta intérpretes. Entonces es inevitable que haya una atención médica inadecuada a causa de la falta de comunicación entre los profesionales de salud y los pacientes.

Otro gran problema en muchas comunidades ha sido en el área de seguridad pública y el sistema judicial. Uno de los problemas más grandes en esta área es la tendencia de muchos inmigrantes a manejar vehículos sin el permiso de conducir ni el seguro de coche requerido por la ley. Esto ha resultado en muchísimos casos judiciales contra inmigrantes. Un segundo problema relacionado con la policía ha sido el alto nivel de incidencia entre la población inmigrante de casos de conducir en estado de intoxicación. Este problema también ha resultado en muchos casos judiciales. El sistema judicial, entonces, en muchas áreas ha tenido que adaptarse a un gran flujo de nuevos caos en los cuales el acusado no habla inglés y entiende muy poco del funcionamiento del sistema. Existen problemas en todos los estados para proveer intérpretes para las cortes, pero hace falta personal para cubrir todas las necesidades.

Otro problema muy serio en relación a la seguridad ha sido el robo de inmigrantes latinos, la gran mayoría de quienes no tiene cuenta bancaria y, por consecuencia, frecuentemente guarda mucho dinero en efectivo en su persona o en su vivienda. Este hecho aparentemente se llegó a conocer entre los ladrones violentos en muchas ciudades y resultó en muchos asaltos e invasiones de apartamentos de inmigrantes por motivo de robo. Recientemente este problema se ha mejorado mucho gracias a nuevos programas para educar a los inmigrantes de los beneficios de establecer cuentas bancarias y a nuevos reglamentos que han facilitado el establecimiento de estas cuentas para gente que no tiene todos los documentos normalmente necesarios (por ejemplo, una tarjeta con número de seguridad social.)

En los lugares de trabajo, la experiencia de los nuevos inmigrantes ha sido muy variada. Algunos nuevos inmigrantes ha logrado conseguir más o menos buenos trabajos que ofrecen una oportunidad para alcanzar su sueño de una vida mejor con su propia casa en un barrio seguro y tranquilo. Muchos otros inmigrantes ocupan los puestos de trabajo más difíciles y más peligrosos que no quieren hacer los propios americanos. La industria de productos de carne ofrece el mejor ejemplo. Esta industria requiere una gran cantidad de trabajadores que trabajen en una cadena, haciendo la misma acción repetida hasta treinta mil veces al día, casi sin moverse de ocho a doce horas diarias. Un trabajador, por ejemplo, hace la misma acción de cortar una pierna del pollo cada tres segundos todo el turno con una presión constante del jefe que vigila a los trabajadores sin cesar para asegurar el nivel de producción más alto posible. Un resultado de este sistema es un altísimo nivel de lesiones de movimientos repetitivos, como el Síndrome del Túnel Carpiano, la tendinitis y otras lesiones que afectan a las manos, los brazos y todo el sistema oseomuscular.



En otras industrias, como la construcción y la agricultura por ejemplo, trabajadores inmigrantes hacen los trabajos más peligrosos y menos pagados. Por eso, no sorprende tal vez el hecho de que estos trabajadores tengan un nivel de lesiones mortales en el trabajo más alto que la población general de trabajadores. La agencia del gobierno de EE.UU. que tiene la responsabilidad de la protección de la seguridad de los trabajadores que se llama “OSHA”, ha publicado datos que indican que los inmigrantes latinos sufren un nivel de accidentes mortales un 35% más alto que la población general. Entre 1995 y 2000 trabajadores latinos sufrieron 2500 accidentes mortales, una cifra que ha provocado a la OSHA a establecer programas especiales para educar y proteger este grupo de trabajadores.

La economía de los Estados Unidos no podría sobrevivir sin la mano de obra inmigrante, especialmente de los países de América Latina. Esperamos que podamos ofrecer a este nuevo grupo de trabajadores no solamente un trabajo, sino un trabajo seguro y sano en condiciones que respeten sus necesidades básicas como seres humanos.

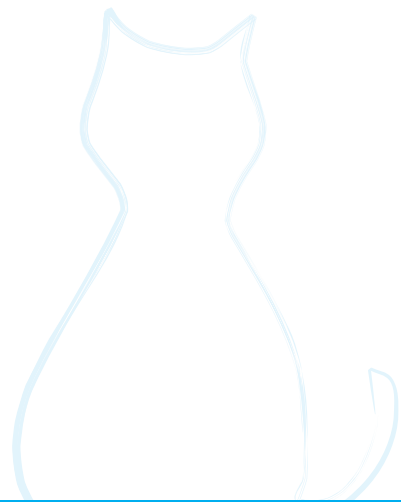
EL CANIBALISMO

Por Anja Prešern, Eslovenia

¡Besa! el interior de mi tobillo derecho,
¡Lame! el día desde mi cuerpo,
¡Teje! nudos en mi pelo y
¡Llena! mi boca con tu carne...



CUÉNTAME UN CUENTO



PROHIBIDO VOLAR

Por Olaf Sosath, Alemania

Había una vez una época cuando las brujas andaban en escoba solamente los domingos, los elfos y gnomos se quedaban en los bosques misteriosos y los príncipes vivían en castillos lindos. Pero algún día el príncipe Javier Azul del principado noble de Padbol tenía que llevar un mensaje importante a su hermano, el príncipe José Verde, que vivía al otro lado del bosque misterioso de Padbol. Ya era muy tarde y para evitar cruzar el bosque misterioso por la noche el príncipe tuvo la idea de mandar una bruja que podía volar en escoba sobre el bosque. El problema fue que era viernes y hacía muchos años el padre del príncipe había hecho una ley que permitía volar en escoba solamente los domingos por el ruido de las escobas que molestaban a la gente. Pues no fue posible enviar el mensaje importante y de repente... colorín colorado este cuento se ha acabado.

LA BELLEZA

Por Elisa Campanaro, Italia

Érase una vez en un magnífico castillo con tres torres, foso y puente levadizo, un joven príncipe que era el príncipe azul porque tenía todas las características que había leído en los libros de fábulas: era alto, rubio, tenía ojos azules y era sin duda valiente y muy guapo... por lo menos así se lo decía su espejo mágico todos los días. Pero no tenía una princesa rosa que, como era natural, tenía que ser joven, rubia, hermosa y suave.

Un día, el rey, su padre, le informó de que una princesa lo esperaba para fijar el día de la boda. Feliz, el príncipe fue al castillo de su prometida que sin embargo no era la flor y nata entre las princesas rosas. Enseguida lo vio y se enamoró e intentó arrancarle la ropa. El príncipe, aterrizado, llevándose los pantalones, escapó más veloz que la luz olvidándose también su caballo blanco.

Llegó a un bosque oscuro y misterioso donde, con seguridad, había ladrones y dragones escondidos en las cuevas. Nuestro príncipe, que en verdad dejó de ser valiente, corría y corría como si se lo llevara el diablo. Estaba a punto de desesperarse cuando vio una señal de carreteras, su castillo estaba a cinco kilómetros, pero a cuatro kilómetros había un tióvivo que le parecía más interesante que su padre el rey, enfadado por su deserción. Allí encontró un califa que tenía una alfombra voladora. Él le dio un anillo maléfico que contenía veneno maléfico para librarse de la horrible princesa. El príncipe azul, feliz, se volvió a su castillo. Andando halló una bruja que tenía la escoba voladora estropeada, era fea, con verrugas y gorda. Cuando vio al príncipe, lo transformó en un sapo diciendo “Sólo un beso de una princesa fea podrá volverte príncipe de nuevo”. En aquel momento un cazador llegó y disparó a la bruja que escapó con risas malvadas. El pobre príncipe sapo estaba desesperado pero pensaba: “mejor ser sapo antes que casado con la princesa fea y loca de amor por mí”

El cazador lo capturó y lo encerró en una urna de cristal para freírlo para su cena, nuestro sapo lloraba, se quejaba y pensaba “mejor casado con la princesa fea y furiosa de pasión antes que frito” Entonces apareció un hada que tenía una varita mágica y un gorro especial. Parecía un poco rara, pero cuando pronunció las palabras “colorín colorado este cuento se ha acabado” el sapo se convirtió en un príncipe azul y todos fueron felices y comieron perdices...¿y la espada clavada? ¿quién sabe? Otro cuento tiene que empezar...

LA CERVEZA

Por David Martín, EE.UU

Érase una vez había dos malos reyes que se llamaban Antonio sin y Antonio con. Los reyes pasaban todos los días ordenando a sus criados, que se llamaban Cristina sin, Cristina con, Rafa y Raúl. Los criados tenían mucho miedo de los reyes, pero nadie tenía tanto miedo como los esclavos, Sietske, Paco y Natalia.

Los reyes no tenían amor en sus corazones, solo odio. De ver una sonrisa o de escuchar una risa, siempre castigarían a los delincuentes. Era una vida de opresión para los esclavos y los criados. Un día Rafa, el más desobediente de todos y Raúl, el más desconfiado acordaron rebelarse. Pero ellos necesitaban inteligencia, entonces reclutaron a Cristina y Cristina. Las dos crearon un plan para hacer una revolución. Sabían que toda la fuerza de los reyes estaba en sus cervezas. De poder robar sus cervezas, perderían sus fuerzas. Lo hicieron pero la fuerza de los reyes no disminuyó. Con prudencia, los reyes ya habían acumulado años de cervezas en los estómagos. Los criados pensaban que los reyes eran sólo gordos pero también eran inteligentes. Los reyes sobrevivieron a la revolución y hoy los reyes todavía gobiernan, y los criados y esclavos viven cada día con miedo a ellos.

EL PEQUEÑO VALIENTE

Por Christiane Keelner, Alemania

Érase una vez una chico que era muy pequeña con pelo castaño y ojos negros que vivía en un país muy muy lejano. El chico se llamaba Rafael y era muy listo, sin embargo era muy pequeño y sus hermanos que eran más grandes siempre se reían de Rafael y la vida no era muy fácil para el chico pequeño.

Pero una vez los hermanos quisieron dar un paseo por el gran bosque que era muy oscuro para mostrar su valor y Rafael estaba de acuerdo para acompañarles aunque sus hermanos grandes decían que él era demasiado pequeño para una expedición así.

Cuando ellos llegaron al centro del bosque, se encontraron una bestia muy fea que podía escupir fuego y los chicos se pararon de miedo, ellos no sabían si tenían que huir o solamente no moverse y esperar pero de repente la bestia se dio cuenta de que los hombres estaban allí y empezó a acercarse. La bestia venía cada vez más cerca y los hermanos pensaban que ellos morirían pronto. Pero Rafael tuvo un plan, la bestia no podía ver lo rápido que él corría entre sus piernas y tiró una piedra en un ojo del animal, y en ese momento todos corrieron a su casa.

Después de este día, Rafael estaba muy estimado entre los hermanos y ellos fueron felices y comieron perdices cada día.

LA PRINCESA

Por Paula Bradley, Inglaterra

Érase una vez una princesa muy guapa que vivía en un castillo muy grande y bonito. Estaba encima de un monte, rodeado de árboles, con un camino sinuoso hasta la puerta. Pero estaba muy triste porque una bruja, muy malvada, había convertido a su novio, el príncipe de Granada, Raúl, en una rana, con un anillo mágico que tenía un veneno secreto. Fue necesario para ella buscar el anillo mágico para romper el hechizo.

Mientras tanto, lo mantenía en su quesera. Estaba a salvo, pero el queso estaba muy viscoso y tenía un sabor extraño. Un día salió hacia el bosque. Era muy oscuro y espantoso pero era valiente por su príncipe. Siguió los señores en lo más profundo del bosque y sentía como si muchos ojos la miraran. De pronto hubo un silbido fuerte encima de su cabeza. Era la bruja malvada en su escoba. “¡Oh, no!” gritó y la bruja la persiguió por encima de los árboles. Por suerte, en este mismo momento, Alí Baba de Bagdad pilotaba su nuevo invento, una alfombra mágica con un motor para más velocidad. Estaba echando una carrera con su pájaro y se había perdido. No vio a la bruja, entonces, pilotó directamente hacia ella y cayó dentro de los árboles.

Esta fue la oportunidad para la princesa que se escapó. Corrió y corrió pero en el mismo momento, un hombre vestido con ropa muy extraña levantó su arme y salió de su casa en el bosque. La princesa corrió contra él. Pensó que ahora estaría a salvo. Pero estaba equivocada. Resulta que era un viejo verde. También corrió por el camino hasta el castillo. Corrió a la habitación de su madre y ella, tenía una extraña costumbre de hablar con ella misma cuando se ponía maquillaje delante del espejo. “¡No importa, todo estará bien!” dijo. Entonces apareció el hada madrina y agitó su varita y dijo: “Jesús”, la rana se transformó otra vez en príncipe y fueron felices y comieron perdices...



CON OTROS OJOS

LA CUARENTENA

Por Anna Franchi, Suiza

Creo que mi primer día en Granada fue el más bonito de todos los cuarenta que pasé allí. Una cuarentena que enfermó en lugar de curar. Fui a Granada para curar mi incultura aprendiendo el idioma y de mi cansancio aprovechando los días y en vez de eso enfermé de Andalucía y de español. Algo muy grave, parece. Porque ahora mi vida no es más como antes, está contaminada de flamenco y música (vosotros no podéis imaginar cuantas canciones hay que se titulan “Andalucía”...) y emilios y libros que me recuerdan a Granada y de lo que siento por ella y por todos los que conocí allí. Cuarenta días no son muchos, diréis vosotros. Lo sé. Pensaba también que mi pasión iba a acabar, porque yo siempre me inflamo por las cosas nuevas pero también me calmo muy rápido. Pero ahora estoy en mi país desde hace tres meses (¿solamente?) y todavía estoy inflamada. Entonces parece que esta vez es una pasión más fuerte que las otras. Por eso también estoy escribiendo ahora mismo, para pensar un poquito en Granada y para escribir un poquito en español.

Decía que mi primer día en Granada fue el más bonito. Vale, estaba cansadísima del viaje y de ir a pie hasta la calle Zenete, pero justamente andando empecé a apreciar la ciudad. Puerta Real con sus fuentes, la calle Elvira y los callejones del Albaicín. Después de haber encontrado el piso, me fui al mirador de San Nicolás, donde había malabaristas y chicos que cantaban y tocaban la guitarra. Fue un día precioso, de verdad. Y después de aquel día hubo 39 días intensos más. Y por fin la vuelta a mi país (que es el tema sobre el que tendría que escribir desde el principio). Todavía me acuerdo del impacto con Zürich. Llovía (¡no es verdad que en Suiza siempre llueve! Solamente tuve mala suerte) y en el tren oí de nuevo el dialecto suizo, que es mucho menos musical que el español... Estaba muy triste y no me apetecía volver. Miraba el estupendo paisaje suizo y no me encantaba.

Ahora todo está bien, el tiempo siempre ayuda a olvidar un poco. Mi ciudad en verano es muy hermosa y se puede aprovechar todo lo que ofrece. El río, la música en la calle, los parques, mi balcón, las fiestas en los jardines. Escribo muchos más emilios que antes y tengo contactos con algunos amigos de Castilla que ahora han vuelto a sus países. Ahora me siento diferente de antes y mi vida tiene muchas pasiones y costumbres nuevas. Entonces la vuelta a Suiza no ha sido de verdad una vuelta. Además ahora que estoy aquí pienso que volver significa volver a España... ¡estoy enferma de verdad!

YERMA

Por Barbara Stender, Alemania

Este verano, como los años antes, hay un espectáculo singular de flamenco en el Generalife. Cristina Hoyos - eminencia del mundo flamenco - y su compañía ponen "Yerma", obra del escritor granadino Federico García Lorca. Anunciado ya unas semanas antes, nos moríamos de ganas por ver esa representación con la escuela. Y no fuimos decepcionados.

Fue una noche inolvidable. Fuimos al Generalife, lugar más que apropiado para ese acontecimiento, y entrando recibimos ya la primera impresión de la escenografía y de la decoración. Eran unos peñascos gigantes que mudaban durante la representación y que relucieron misteriosamente con la iluminación. Empieza con la entrada de Yerma, mujer joven, que no tiene deseo más grande que tener niños - pero no puede. El deseo no va a cumplirse.

Acompañada al cante triste de Ana Ramírez vemos a Susana Casas como Yerma pelear con fuego casi inagotable contra la indiferencia de su marido Juan (excelente: El Junco), con la falta de comprensión de la comunidad rural, y contra la crueldad de la vida que le quita su mejor amigo Víctor (José Luis Vidal) - pastor en servicio de Juan el cual le despierta porque sospecha que tiene un lío amoroso con Yerma. Resultan fracasados los intentos de Yerma para concebir con la ayuda de la vieja sabia (representada por Cristina Hoyos) y sus brujerías y sus costumbres paganas. Cuando al final le confiesa a Yerma, agotada y decepcionada, que es falta suya que no pueda tener niños Yerma pierde los nervios y mata a Juan, estrangulándolo.

Un final lleno de emociones para una noche lograda tanto por la coreografía y el baile como por la escenografía y la música. Sólo un poco raro parecía que Cristina Hoyos se celebraba a sí misma durante el aplauso con su compañía arrodillándose alrededor de la "Grande dame".

Los papeles principales sin duda eran Yerma y Juan, ambos admirables por su técnica del zapateo y su expresión. Mientras que las escenas de los solistas estaban puestas de manera tradicional flamenca. Las escenas de grupo tenían más de estilo de danza moderna con elementos de actor. Salió muy bien la escena de las lavanderas, cantando y lavando su ropa ¡en un arroyo estrecho a través de la escena! Interesante también Juan discutiendo con sus hermanas (las cuñadas maliciosas) cuando huye Yerma de la casa - los tres golpeando al ritmo con

sus manos en la mesa. En total fue una noche más que valió la pena. Cada uno de nosotros volvía a casa con sus impresiones singulares. ¡Gracias a Cristina Hoyos y a su compañía!

CÁNDIDO

Por Michael Bayer, Inglaterra

Cándido es un hombre alto y delgado, es casi calvo, pero tiene tres pelos morenos, también lleva gafas. Tiene cincuenta y ocho años. Son las dos de la mañana y Cándido está borracho y colocado después de beber con sus amigos. Él tiene miedo porque llega tarde. Llega a casa pero no tiene sus llaves. Tiene ganas de dormir porque tiene sueño. ¿Qué hacer? ¿Cómo explicar a su mujer? Él lleva una rama de un árbol y le pega al cristal de la ventana de la casa. Sonia, su mujer vieja, sale de la casa y está de pie delante de él. Ella está contenta de ver a Cándido porque ella tiene miedo después de oír el cristal.

LA PESADILLA

Por Katja Thillmann, Alemania

Un día Eric se despertó y ya no sabía quien era. Se fue delante del espejo pero no se reconocía. Mientras miraba su imagen reflejada, una voz femenina llamó: "¡Cariño, el desayuno está preparado!". "No conozco a esta mujer" pensaba Eric. Se fue a la cocina y vio a una bruja que se le acercaba, intentando besarle y lanzó un grito.

De repente su propio grito se transformó en el sonido estridente de su despertador. Y entonces recordó su nombre. Una voz muy familiar lo llamó: "¡Cariño, el desayuno está preparado!". Muy agotado se dejó caer en su cama y pensó: "¡Madre mía, no sólo era una pesadilla!"



AL PAN PAN Y EL VINO VINO

RECETA PARA LA TARTA DE MANZANA

Por Joanna Giacobazzi, Escocia

Ingredientes:

- 100 gramos de harina
- 100 gramos de azúcar
- 100 gramos de mantequilla
- 4 ó 5 manzanas cortadas en pedazos
- 6 gramos de levadura
- el zumo de medio limón
- un poquito de vainilla
- un huevo

Elaboración:

Meta la mantequilla y el azúcar en un tazón y mezcla hasta que sea ligero. Criebe la levadura y mécala con la harina pero no cribar la harina. Bata el huevo en otro tazón y después mézclalo con la mantequilla y el azúcar. Lentamente añada la harina y mezcla. Por fin, añada la vainilla, el limón y las manzanas. Unte la mezcla en un plato engrasado y mécala dentro del horno (ya caliente) entre 30 y 45 minutos. Déjala enfriar.

KAISERSCHMARRN

Por Christiane Keelner, Alemania

Ingredientes:

- 2 huevos
- un poco de harina
- un poco de sal y azúcar
- 2 manzanas
- pasas
- azúcar de vainilla
- azúcar en polvo
- un poco de canela
- un poco de limón

Elaboración:

Primero tienes que mezclar los huevos, la harina, sal, azúcar vainilla en una fuente hasta que tienes un líquido. El segundo paso es cortar las dos manzanas en trozos muy pequeños y añadir un poco de limón, así las manzanas se quedan frescas.

Después pones un poco de aceite en una sartén y fríes la masa un poco tiempo y añades las manzanas y las pasas, así tendrás una masa redonda y plana. Cuando la masa no esté líquida puedes terminar de freírla. Al final pones todo en un plato con compota de manzana y espolvoreas todo con un poco de azúcar de polvo y canela. Para la decoración te puedo recomendar usar gajos de naranja.

ENSALADA DE CASTILA

Por Malcolm Clark, Inglaterra

Ingredientes:

Todo arriba rebanado:

- Fresas 100%
- Pimientos rojos y verdes 50%
- Cebollas (roja si es posible) 50%
- Zumo de limón
- vinagre de vino (blanco o rojo)

Todo arriba cortado:

- Aguacate maduro 75%
- Perejil y ajo
- Tabasco (¡un poquito!)
- Aceite de oliva (¡mucho!)
- Sal

¡ Mézclalo como creas conveniente, según el aspecto! Y muy importante ¡Prepáralo dos horas antes de servirlo!





¡ ECHA LA CAÑA !

A PESCAR TOCA

Por Antonio sin, presidente de la asociación de pesca Castilla

Queridos aficionados, un año más, estamos al final de la temporada truchera en la región de pesca Castilla. Hemos tenido una de las mejores temporadas desde que apareció la sección de pesca de nuestro gato con letras. Ha sido debido a una notable afluencia de truchas centroeuropeas, nórdicas, del este e incluso algunas procedentes del continente americano. También la poca afluencia de pescadores y la gran abundancia de lluvias del pasado invierno han contribuido a esta situación tan favorable. Actualmente ha bajado la población truchera aunque esperamos que se recupere en lo que queda de temporada ya que todavía los aficionados a nuestro deporte favorito tenemos energía para disfrutar de muchas jornadas inolvidables en nuestros cotos preferidos.

A todas las truchas y pescadores lectores de nuestra revista , les pedimos que se animen y vengan a picar o a echar la caña a nuestros cotos de Castilla. ¡Nos vamos a poner las botas!



CÓMETE EL COCO UN POCO

Un pequeño juego para todos. A continuación vais a leer las biografías elaboradas por los estudiantes de Castilla. Poned a prueba vuestra cultura intentando adivinar de qué personaje famoso estamos hablando, ¡mucho suerte!

Por Anna Tam, Hong Kong

Nació el día 28 de agosto de 1828 en Rusia. Sus padres murieron cuando era niño. En 1848 estudió derecho en la Universidad de Kaze pero dejó la carrera porque estaba disgustado con el sistema de educación. En 1850 comenzó a escribir. En 1862 se casó con Sonja. Ellos tuvieron 13 hijos. Escribió “Guerra y Paz” entre 1863 y 1869 y terminó de escribir “Anna Karenina” siete años después. Son las mejores novelas de este autor. En 1908 escribió un testamento en el que abandonaba todos los derechos de autor de sus novelas. Murió en un pequeño pueblo después de ponerse enfermo en 1910

Por Anja Prešern, Eslovenia

Esta persona nació en 1879 en Ulm, Alemania. Durante su juventud vivió en Munich. Estudió en Zurcú, también aquí se casó con Mileva. De 1914 a 1933 fue profesor en Berlín. En 1921 recibió el premio Nobel por su teoría de la relatividad. Murió en 1955 en América.

Por Alexandra Doerrier, Alemania

Es un compositor alemán que nació en 1813 y para él, la opera era una síntesis de tres partes diferentes: poesía, filosofía y música. En sus obras importa tanto la parte vocal como la instrumental. Luis II de Baviera edificó en Bayreuth un teatro nacional para representar sus obras, que son: “El buque fantasma”, “Lohengrin”, la tetralogía “el anillo de los Nibelungos”, “Tristán e Isolda” y “Parsifal” Murió en 1883.

Por Eveline Canoy, Holanda

Nació el 8 de enero de 1935 en los Estados Unidos en un pueblo pequeño. En 1953 empezó a trabajar como conductor de camión. Le gustaba la música mucho y cantó con su guitarra y sus amigos. En 1954 hizo su primer disco. Su estilo fue nuevo y se llamó rock&roll. Después de unos años hizo muchos más discos y empezó a actuar en películas. En 1968 se casó con Priscilla y un año después nació su hija. En la música hubo mucho éxito, pero no en su matrimonio. En 1973 rompió con Priscilla. Continuó a hacer música rock&roll y después baladas también. Pero empezó a tomar drogas y en 1977 murió. Todavía la gente compra y escucha su música en todo el mundo.

Por Charlotte Nauta, Holanda

Nació en New Jersey, en los Estados Unidos el 22 de abril de 1937. Su padre lo abandonó en su juventud y durante sus años de infancia se hizo cuentas de que su abuela era su madre y su madre era su hermana. No sé exactamente cuando empezó su carrera en Hollywood pero hizo muchas películas en los EE.UU. Vive en “Bad Boy Drive”, un nombre en broma para “Mulholland Drive” porque los “Bad boys” de hollywood como Warren Beauty y Marlon Brando vivían allí también.

Este chico guapo no solamente era guapo en sus años mozos sino un poco más, ganó muchos premios por sus papeles. Estuvo doce veces en la lista para los Oscars y ganó tres Oscars en su vida. Con los nombres de estas películas es muy fácil adivinar su nombre claro.

En 1976 ganó su primer Oscar por su papel en “Alguien voló sobre el nido del cuco” (One flew over the cuckoo’s nest). En 1904 otro por su papel en “La fuerza del cariño” (Terms of endearment) y en 1998 su tercer Oscar por la película “Mejor imposible” (As good as it gets). Es mi actor favorito que no hace entrevistas para televisión y siempre lleva gafas de sol de la marca “Shark’s Grin”, ¿Cuál es el nombre de este actor?



EL CINE ESPAÑOL

Por Rafa y Joaquim Pfeiffer, Alemania, en colaboración internacional.

El cine español vive actualmente su mejor momento. Nunca anteriormente la producción había sido tan numerosa ni el nivel de las películas tan bueno. Pero hasta llegar a la situación actual el camino recorrido por la industria cinematográfica española ha sido muy largo y dificultoso. En los inicios del cine los cineastas no encontraban a menudo en España los medios, infraestructuras y condiciones necesarios para realizar sus obras, por lo que algunos de los precursores del séptimo arte, como Segundo de Chomón, trabajaron sobre todo en Francia. Posteriormente y gracias a unas ideas más liberales favorecidas por la Institución Libre de Enseñanza, en la que estudiaron Buñuel, Dalí y Lorca entre otros, se realizan obras como “Un perro andaluz” (corto surrealista fruto de la colaboración entre Buñuel y Dalí) o documentales como “Las Hurdes” (Buñuel) y los de José Val del Omar. Durante la larga dictadura franquista (1939-1975) algunos directores, entre ellos Luis Buñuel, tuvieron que emprender el camino del exilio, mientras otros se refugiaron en un exilio interior lleno de limitaciones y controlado por la censura. En este contexto desarrollaron o iniciaron su obra conocidos directores como Berlanga, Saura, Víctor Erice, y se filmaron películas reconocidas internacionalmente como “Bienvenido Mr. Marshall”, “Cría cuervos”

Con el cambio democrático iniciado en 1976 comienza una época de libertad y creatividad. Esta libertad creadora se refleja en directores como Pedro Almodóvar e Iván Zulueta, que encarnan el nuevo cine del movimiento cultural de los años 80 conocido como “La movida”. Otros directores como Montxo Armendáriz, Ricardo Franco, Fernando Trueba, Fernando Colomo, etc. abren también con sus películas nuevos caminos y dan paso a una nueva generación de realizadores que representa junto con ellos el cine español en la actualidad, más heterodoxo y generacional que nunca. Algunos de los nuevos valores de este cine son: Julio Medem, Icíar Bolláin, Alejandro Amenábar, Isabel Coixet, Juanma Bajo Ulloa, Alex de la Iglesia, Fernando León de Aranoa, Miguel Alvadalejo... Los actores españoles son también cada vez más reconocidos internacionalmente, y algunos de ellos son famosos en otros países: Antonio Banderas, Victoria Abril, Marisa Paredes, Penélope Cruz. Curiosamente, estos cuatro últimos han sido frecuentes en las películas de Pedro Almodóvar, y es que el carácter del director manchego ha marcado como ningún otro el cine español actual.

SOLUCIONES A LAS BIOGRAFÍAS

1. Leon Tolstoy
2. Albert Einstein
3. Richard Wagner
4. Elvis Presley
5. Jack Nickolson

Este número se terminó de imprimir el día 26 de agosto de 2003,
día de San Ireneo, Simplicio, Abundio y Santa Teresa de Jesús
en los talleres de Castilla.

